

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КАБИНЕТА МИНИСТРА УКРАЈИНЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине о сарадњи у области туризма, сачињен у Београду 6. јуна 2013. године на српском, украјинском и енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине о сарадњи у области туризма на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ**  
**између**  
**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**  
**и**  
**КАБИНЕТА МИНИСТАРА УКРАЈИНЕ**  
**О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА**

Влада Републике Србије и Кабинет министара Украјине (у даљем тексту: Стране),

руководећи се узајамном жељом да развијају и јачају сарадњу између две државе у области туризма,

потврђујући значај билатералних веза у области туризма и сматрајући да су оне важан фактор социјалног и економског развоја, унапређивања, узајамног разумевања и јачања пријатељских односа између народа две државе,

у циљу успостављања правне основе за даљи развој туристичке размене између држава Страна, на принципима равноправности и узајамне користи,

споразумеле су се о следећем:

**Члан 1.**

Стране ће јачати и унапређивати сарадњу у области туризма у складу са важећим прописима две државе, укључујући овај споразум, као и друге међународне споразуме, чији су потписници обе Стране, као и у оквиру међународних туристичких организација.

**Члан 2.**

Стране ће подстицати билатералну туристичку размену, доприносити развоју сарадње и успостављању директних контаката између надлежних органа у области туризма, туристичких агенција, као и других релевантних субјеката и организација својих држава које се баве туристичком делатношћу.

**Члан 3.**

Стране ће у сарадњи са надлежним институцијама својих држава предузети одговарајуће мере за олакшање на реципрочној основи и поједностављење процедуралних и документационих формалности у области туристичког промета између држава, у складу са постојећим прописима две државе и другим међународним споразумима, који су на снази код обе Стране.

**Члан 4.**

Стране ће предузимати неопходне мере у циљу осигурања безбедности туриста који путују у њихову државу из државе друге Стране у складу са међународним стандардима.

**Члан 5.**

Стране ће подстицати и подржавати размену статистичких и осталих информација у области туризма, укључујући следеће:

- прописе који регулишу туристичку делатност у обе државе;

- туристичке ресурсе својих држава;
- научна истраживања у области туризма;
- међународна документа која се могу тицати друге Стране;
- информативне и рекламне материјале.

#### **Члан 6.**

Стране ће подстицати развој туристичке инфраструктуре и материјалне базе, као и инвестирање у туристичку индустрију.

#### **Члан 7.**

Стране ће размотрити могућности за развој сарадње у свим активностима укључујући организацију семинара за туристичке званичнике и професионалце.

#### **Члан 8.**

Стране ће размењивати најновија искуства и технологије у области туризма, обављати међусобне консултације и промовисати контакте и сарадњу између организација, које се баве истраживањима у области туризма.

#### **Члан 9.**

У циљу праћења примене овог споразума, анализирања остварених активности у складу са његовим одредбама, процене резултата и његове имплементације, састављања препорука усмерених на развој сарадње између две државе, Стране ће основати Радну групу за туризам, састављену од представника Страна, односно надлежних органа својих држава.

Стране ће одређивати и одобравати периодичку и место састанака Радне групе за туризам. Састанцима Радне групе за туризам ће заједнички председавати шефови обе делегације.

#### **Члан 10.**

Стране су се споразумеле да су за спровођење овог споразума надлежни:

- за Републику Србију: Министарство финансија и привреде;
- за Украјину: Министарство инфраструктуре .

#### **Члан 11.**

Измене и допуне овог споразума могу се спроводити уз давање сагласности Страна, кроз протоколе, који ће бити саставни део овог споразума и ступати на снагу даном потписивања.

#### **Члан 12.**

Све спорове, који могу да настану у вези са тумачењем или применом овог споразума, Стране ће решавати путем консултација и преговора.

#### **Члан 13.**

Овај споразум ступа на снагу датумом пријема последње ноте којом Стране обавештавају једна другу дипломатским путем да су испуњени сви услови и процедуре које предвиђа њихово законодавство.

Овај споразум се закључује на пет (5) година и аутоматски се продужава за наредни петогодишњи период, осим ако једна од Страна одлучи да га укине, обавештавајући дипломатским путем другу Страну најмање шест (6) месеци пре истека његове важности.

Сачињено у Београду, дана 06.06.2013. године у два примерка, сваки на српском, украјинском и енглеском језику, при чему сваки текст има једнаку важност.

У случају различитог тумачења одредаба овог споразума меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу Републике Србије

За Кабинет министара Украјине

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

## О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

### I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење Закона садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, према којем Народна скупштина потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### II. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

1. Овај споразум о сарадњи у области туризма између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине предложен је са циљем јачања и развијања међусобних туристичких веза, као и доприноса туризма унапређењу укупних билатералних односа. Њиме се потврђује спремност две државе да успоставе сарадњу у области туризма и стварају услови за њен даљи развој и унапређење. На овај начин успоставља се институционални оквир за јачање сарадње између појединих партнера у туризму, што представља врло важан допринос унапређењу укупних економских односа између две државе.

2. Сарадња Републике Србије и Украјине у области туризма није у складу са општим нивоом традиционално добрих укупних билатералних односа. Званична статистика у нашој земљи, према Републичком заводу за статистику, евидентира туристички промет са Украјином као „доласке из осталих европских земаља”, што представља својеврсну потврду скромних резултата. Становништво, тј. потенцијални туристи, туристичка привреда и организатори путовања у Украјини нису довољно упознати са туристичком понудом Републике Србије.

3. У Споразуму су назначени посебни облици сарадње од интереса и значаја за развој туризма у обе државе, у циљу успостављања правне основе за даљи развој туристичке размене на принципима равноправности и узајамне користи.

Чланом 1. предвиђа се да Стране јачају и унапређују сарадњу у области туризма у складу са важећим прописима две државе, укључујући овај споразум, као и у оквиру међународних туристичких организација.

Чланом 2. предвиђа се да Стране подстичу билатералну туристичку размену, доприносе развоју сарадње и успостављању директних контаката између надлежних органа у области туризма, туристичких агенција, као и других релевантних субјеката и организација својих држава које се баве туристичком делатношћу.

Чланом 3. предвиђа се да Стране у сарадњи са својим надлежним институцијама предузимају одговарајуће мере за олакшање на реципрочној основи и поједностављење процедуралних и документационих формалности у области туристичког промета између држава, у складу са постојећим прописима.

Чланом 4. предвиђа се да Стране предузимају неопходне мере у циљу осигурања безбедности туриста који путују у њихову државу из државе друге Стране у складу са међународним стандардима.

Чланом 5. регулисано је да Стране подстичу и подржавају размену статистичких и осталих информација у области туризма.

Чланом 6. предвиђа се да Стране подстичу развој туристичке инфраструктуре и материјалне базе, као и инвестирање у туристичку индустрију.

Чланом 7. предвиђа се да Стране размотре могућности за развој сарадње у свим активностима, укључујући организацију семинара за туристичке званичнике и професионалце.

Чланом 8. регулисано је да Стране размењују најновија искуства и технологије у области туризма, обављају међусобне консултације и промовишу контакте и сарадњу између организација, које се баве истраживањима у области туризма.

Чланом 9. предвиђено је оснивање Радне групе за туризам, у циљу праћења примене овог споразума, анализирања остварених активности у складу са његовим одредбама, процене резултата и његове имплементације, састављања препорука усмерених на развој сарадње у области туризма између две државе.

Чланом 10. је регулисано да је за спровођење овог споразума у Републици Србији надлежно Министарство финансија и привреде, а у Украјини - Министарство инфраструктуре.

Чланом 11. је регулисано да се измене и допуне овог споразума могу спроводити уз давање сагласности Страна, кроз протоколе, који ће бити саставни део овог споразума и ступати на снагу даном потписивања.

Чланом 12. је регулисано да ће Стране решавати све спорове, који могу да настану у вези са тумачењем или применом овог споразума, путем консултација и преговора.

Чланом 13. се регулише да овај споразум ступа на снагу датумом пријема последње ноте којом Стране обавештавају једна другу дипломатским путем да су испуњени сви услови и процедуре које предвиђа њихово законодавство. Такође се регулише да се Споразум закључује на пет (5) година и аутоматски продужава за наредни петогодишњи период, осим ако једна од Страна одлучи да га укине, обавештавајући дипломатским путем другу Страну најмање шест (6) месеци пре истека његове важности.

### **III. ФИНАНСИЈСКЕ ОБАВЕЗЕ ЗА ИЗВРШАВАЊЕ СПОРАЗУМА**

Извршавање Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине о сарадњи у области туризма од 6. јуна 2013. године не изискује посебна финансијска средства из буџета Републике Србије.

### **IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА**

Спровођење Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине о сарадњи у области туризма од 6. јуна 2013. године не изискује посебна финансијска средства из буџета Републике Србије.